



## APODERAR I EMPODERAR

El *Diccionari de la llengua catalana* de l'Institut d'Estudis Catalans no recull els termes *empoderar* i *empoderament*, malgrat que són emprats sovint en registres formals. Fins ara, s'han recomanat *apoderar* i *apoderament* per a substituir aquests neologismes tenint en compte que una de les accepcions del verb, pròpia del llenguatge jurídic, és 'atorgar poders'.

Tanmateix, el centre de terminologia Termcat ha pres en consideració el verb *empoderar* i l'ha definit de la manera següent:

### **empoderar**

Fer que una persona o un grup social aconseguixin la força o els mitjans necessaris per a enfortir el seu potencial en termes econòmics, polítics, socials o laborals.

El Termcat considera aquest terme com a sinònim d'*apoderar*, que es pot continuar emprant amb aquest significat específic.

- ✓ És fonamental empoderar aquest col·lectiu perquè participi plenament en la vida del municipi.
- ✓ És fonamental apoderar aquest col·lectiu perquè participi plenament en la vida del municipi.

El verb *empoderar* és transitiu, tot i que en la pràctica se sol emprar com a pronominal, amb sentit reflexiu. D'aquest verb deriva el substantiu *empoderament*, sinònim parcial d'*apoderament*, que designa el fet d'empoderar o empoderar-se.